

Maria Seu Deiana

PRO FIZOS NOSTROS

Premio "Cesira e Filippo Carboni" (Logudorese)

Istranzu in terra anzena
 b'as finidu sos ossos
 e lassadu sas pulpas
 prenda mia,
 lassende a mie sola
 a tentare falches e frullanas.
 E como, t'han battidu
 istranzu in terra tua
 a messare fiores de luttu,
 lassende a mie sola
 s'ultimu fruttu tou a tentare.

Ma isposas che a mie
 non pianghen de dolore,
 ca sas isperas
 non no lassan mancu
 in momentu 'e morte.

Arribamus sas lagrimas
 a tempus de siccagna
 cando su trigu e-i s'orzu
 'nd'ana bisonzu.
 E tando,
 amus a bider sos fruttos
 de sas intragnas nostras,
 chertende cun su tempus
 in mesu 'e campos de laore,
 cun falches in manu
 e mannujos de oro,
 frobbendesi

cun manos bruttas de terra,
ma de terra issoro,
su suore.

PER I NOSTRI FIGLI

Forestiero in terra straniera, dove hai consumato le ossa e lasciato le carni, mio tesoro, lasciandomi sola a guardare falci e frullane. E ora t'han portato come un forestiero nella tua terra, a mietere fiori di lutto, lasciandomi sola a vigilare sul tuo ultimo frutto.

Ma spose come me non piangono di dolore, perché le speranze non ci abbandonano neppure nel momento della morte.

Conserviamo le lacrime per tempi di siccità, quando il grano e l'orzo hanno sete. E allora vedremo i frutti del nostro ventre, crescere col tempo nei campi lavorati, con le falci in mano e maelli come l'oro, mentre s'asciugano il sudore con le mani sporche di terra.